



HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

1999

**HEBREW—MODERN
(IVRIT)**

3 UNIT (ADDITIONAL)
(36 Marks)

*Time allowed—One hour and a half
(Plus 5 minutes reading time)*

DIRECTIONS TO CANDIDATES

- Attempt ALL questions.
- You may answer in EITHER English OR Hebrew, unless indicated otherwise.
- Answer each Section in a SEPARATE Writing Booklet.

SECTION I—PRESCRIBED TEXTS**Marks**

(24 Marks)

Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

You may answer the questions in EITHER English OR Hebrew,
unless indicated otherwise.

If an answer in HEBREW is required, it should be in full sentences (unvocalised).

QUESTION 1 Poetry (12 marks)

- (a) Read the poem נִדְרֵי, then answer in EITHER English OR Hebrew the questions that follow.

נִדְרֵי / אַבְרָהָם שְׁלוֹנְסְקִי
עַל דַּעַת עֵינַי שָׂרְאוּ אֶת הַשְּׂכּוּל
וְעָמְסוּ זַעְקוֹת עַל לְבֵי הַשְּׁחוּחַ
עַל דַּעַת רַחֲמֵי שְׁהוּרוֹנֵי לְמַחַל
עַד בָּאוּ יָמִים שְׂאִימוּ מִלְּסַלַּח
נִדְרֹתַי הַנִּדְרֵי: לְזַכֵּר אֶת הַכֹּל
לְזַכֵּר — וְדַבֵּר לֹא לְשִׁכַּח.

דַּבֵּר לֹא לְשִׁכַּח — עַד דוֹר עֲשִׂירֵי
עַד שֶׁךְ עֲלֵבוֹנֵי עַד כָּלֶם עַד כָּלֵהֶם
עָדֵי יִכְלוּ כָּל שְׁבֻטֵי מוֹסְרֵי.
קוֹנֵם אִם לְרִיק יַעֲבֹר לֵיל הַזֶּעֶם
קוֹנֵם אִם לְבִקֵּר אֶחָזֵר לְסוּרֵי
וּמְאוּם לֹא אֶלְמַד גַּם הַפְּעֵם.

- (i) Kol Nidre annuls vows. Shlonsky makes vows. Discuss the proposition in the light of the poem נִדְרֵי. **2**
- (ii) What purpose does the repetition of phrases serve in this poem? **2**

QUESTION 1 (Continued)

Marks

- (b) What are the themes that predominate in the modern Israeli poetry you have studied? Illustrate your answer fully from THREE of the poems you have studied. 4
- (c) Read the poem **אני מאמין**, then answer in EITHER English OR Hebrew the questions that follow.

אני מאמין / שאול טשרניחובסקי

<p>אָמַיְנָה גַם בְּעֵתִיד, אָף אִם יִרְחַק זֶה הַיּוֹם, אָךְ בּוֹא יְבוֹא – יִשְׂאוּ שְׁלוֹם אֶז וּבִרְכָה לְאִם מְלֵאָם.</p> <p>יִשׁוּב יִפְרַח אֶז גַּם עַמִּי, וּבְאֶרֶץ יְקוּם דּוֹר, בְּרִזְל־כְּבִלְיוֹ יוֹסֵר מְנוּג, עֵינַי־בְּעֵין יִרְאֶה אוֹר.</p> <p>יִחְיֶה, יִאָּהֵב, יִפְעַל, יַעֲשֶׂה, דּוֹר בְּאֶרֶץ אֲמֵנָם חַי לֹא בְּעֵתִיד – בְּשִׂמְיָם, חַי־רוּחַ לוֹ אֵין דַּי.</p> <p>אֶז שִׁיר חֲדָשׁ יִשִּׁיר מְשׁוֹרֵר, לִיפִי וְנִשְׁעָב לְבוֹ עַר; לוֹ, לְצַעִיר, מַעַל קִבְרֵי פְּרָחִים יִלְקֻטוּ לְזֹר.</p>	<p>שִׁחְקִי, שִׁחְקִי עַל הַחֲלוּמוֹת, זוֹ אֲנִי הַחֹלֵם שָׁח. שִׁחְקִי כִי בְּאֶדָם אֲאָמִין, כִּי עוֹדֵנִי מֵאֲמִין בָּךְ.</p> <p>כִּי עוֹד נִפְשִׁי דְרוֹר שׁוֹאֶפֶת לֹא מִכְרַתִּיהָ לְעֵגְל־פֹּז, כִּי עוֹד אֲאָמִין גַּם בְּאֶדָם, גַּם בְּרוּחוֹ, רוּחַ עֵז.</p> <p>רוּחוֹ יִשְׁלִיךְ כְּבִלֵי־הַבֵּל, יְרוּמְמוֹ בְּמַתִּי־עַל; לֹא בְרַעַב יְמוּת עֶבֶד, דְרוֹר – לְנַפְשׁ, פֶּת – לְדָל.</p> <p>שִׁחְקִי כִּי גַם בְּרַעוֹת אֲאָמִין, אֲאָמִין, כִּי עוֹד אֲמַצָּא לֵב, לֵב תְּקוּתִי גַם תְּקוּתֵיךְ, יְחוּשׁ אֲשֶׁר, יְבִין בְּאֵב.</p>
---	---

- (i) In the poem **אני מאמין**, the poet uses many verbs in the future tense. Give examples and show how the tense is relevant to the message of the poet. 2

- (ii) Explain the allusions in the following quotation: 2

כִּי עוֹד נִפְשִׁי דְרוֹר שׁוֹאֶפֶת
לֹא מִכְרַתִּיהָ לְעֵגְל־פֹּז,

Please turn over

- | QUESTION 2 Prose (12 marks) | Marks |
|--|--------------|
| (a) Answer the questions below in unvocalised HEBREW. | |
| (i) Abraham Shlonsky honours Jewish tradition and is familiar with Jewish sources. How is this expressed in his essay 'האנטישמיות שלי'? Illustrate with examples from the essay. | 3 |
| (ii) Describe the relationship between Sarah and Berl as reflected in the story 'בת הרב'. | 3 |
| (b) What is the attitude of Israeli authors and poets to their 'עבר גלותי'? Illustrate from THREE of the works you have studied. | 6 |

SECTION II—WRITING SKILLS

(12 Marks)

Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

QUESTION 3 (12 marks)

Write an essay of up to 250 words in unvocalised HEBREW on ONE of the following topics. **12**

- (a) זאת היתה תוכנית נועזת...
- (b) תפקידו של בית הספר התיכון.
- (c) הישגיה וכשלונותיה של מדינת ישראל ב-50 שנות קיומה.
- (d) בעד/נגד תשלום שכר לימוד במוסדות להשכלה גבוהה.

End of paper